

精 选

英汉汉英词典

CONCISE

English-Chinese Chinese-English
Dictionary

第三版

Third Edition

商務印書館

THE COMMERCIAL PRESS

牛津大学出版社

OXFORD UNIVERSITY PRESS

精选 英汉 词典

(第三版)

Concise English-Chinese Chinese-English Dictionary (Third Edition)

英语文本主编 Martin H. Manser

英汉词典

朱原 王良碧 任永长 编译

汉英词典

吴景荣 梅平 任小萍 施其南 编

Oxford University Press

图书在版编目(CIP)数据

精选英汉汉英词典/第3版/吴景荣等编;朱原,王良碧等译. —北京:商务印书馆,2004

ISBN 7-100-03933-9

I. 精... II. ①吴... ②朱... ③王... III. ①英语—词典②词典—英、汉 IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 079721 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

JĪNGXUǎN YĪNG-HÀN CÍDIǎN (dìsānbǎn)
HÀN-YĪNG

精选 英汉 词典(第三版)
汉英

英语文本主编 Martin H. Manser

英汉词典 朱 原 王良碧 任永长 编译

汉英词典 吴景荣 梅 平 任小萍 施其南 编

商 务 印 书 馆

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

牛 津 大 学 出 版 社

出版

(香港鲗鱼涌英皇道 979 号太古坊和域大厦东翼 18 楼)

商 务 印 书 馆 发 行

景煌科贸公司激光照排中心照排

河北省三河市艺苑印刷厂印刷

ISBN 7-100-03933-9/H · 983

1986 年 6 月第 1 版

开本 787×960 1/60

1999 年 5 月新版

印张 22½ 插页 2

2004 年 10 月第 3 版

印数 100 000 册

2004 年 10 月第 43 次印刷

定价:36.00 元

本书英汉部分之英语文本原由牛津大学出版社
作为《牛津袖珍学生词典》出版

©牛津大学出版社 1992

本词典之版权

©牛津大学出版社与商务印书馆 1986, 1999, 2004

English text of the English-Chinese section
originally published as *Oxford Learner's Pocket
Dictionary* by Oxford University Press

©Oxford University Press 1992

Copyright in this dictionary

©Oxford University Press and The Commercial
Press 1986, 1999, 2004

此扉页用含有商务印书馆注册商
标的水印防伪纸印制, 有这种扉页
的《精选英汉汉英词典》(第三版)是正
版图书。请注意识别。

前 言

《精选英汉汉英词典》(第三版)对旧版进行了修订,增补了许多新词新义。这些新词新义反映了当代社会政治、经济、科技、文化等各个方面的最新发展变化。

汉英部分收录的不少新词新义选自商务印书馆出版的汉语词典,如《现代汉语词典》(2002年增补本)和《新华新词语词典》。英汉部分的新词新义选自“牛津英语语料库”。这个规模庞大的英语语料库是牛津所有英语词典的主要语料来源。英汉部分的修订还得益于《牛津英语大词典》(Oxford English Dictionary)网络版。

第三版保持并发扬了旧版内容精当实用、编排紧凑醒目的特点,是学习英语的中国读者和学习汉语的外国读者必备的权威工具书。

商务印书馆辞书研究中心

2004年6月

目录 CONTENTS

前言 Preface

英汉词典 English-Chinese Dictionary

用法说明 Guide to the Use of the

Dictionary 1—5

发音简表 Guide to English Pronunciation 6—7

拼写法 Spelling 8—10

词典正文 The Dictionary 1—624

汉英词典 Chinese-English Dictionary

用法说明 Guide to the Use of the

Dictionary 1—3

部首检字表 Radical Index 4—29

词典正文 The Dictionary 1—673

附录 Appendices 674—676

英 汉 词 典

English-Chinese
Dictionary

用法说明

GUIDE TO THE USE OF THE DICTIONARY

本 词

HEADWORDS

本词排黑正体 Headwords appear in bold type:

dance

table

同形异义词作为不同词目出现时,在右上角用数码标出
Headwords spelt the same but with different meanings are entered separately with a raised number after each:

head¹

head²

复合词和派生词

COMPOUNDS AND DERIVATIVES

复合词和派生词用黑正体排在词条的末尾部分 Compounds and derivatives appear under the headword which forms their first element:

huge /hju:dʒ/ *adj* ... **hugely** *adv* ...

house¹/haus/ *n* [C] ... **'housework** *n* [U] ...

习语和短语动词

IDIOMS AND PHRASAL VERBS

习语和短语动词排黑正体,用简明的释义和例证阐明其用法
Idioms and phrasal verbs appear in bold type, followed by concise explanations and examples to illustrate their usage:

hook /huk/ *n* [C] **1** 钩 gōu; 挂[掛]钩 guàgōu. **2** (拳击)肘弯[彎]击[擊] zhǒuwānjī. **3** [习语] **off the 'hook (a)** (电话听筒)未挂上 wèi guàshàng. **(b)** [非正式用语]脱离[離]困境 tuōlí kùnjìng: *let/get sb off the ~* 使某人脱离困境.

名 词

NOUNS

名词可用作单数 (a dog) 或复数 (some dogs) 的,用[C]

(countable, 可数的)表示 Countable senses of a noun are marked [C]:

label /'leɪbl/ *n* [C]

没有复数形式的名词(如 sugar、milk), 标以[U] (uncountable, 不可数的), 这类名词与 some、much、a lot of、enough 等连用 Uncountable senses of a noun are marked [U]:

linen /'lɪnɪn/ *n* [U]

可用作可数名词也可用作不可数名词的, 用[C, U]表示, 如 **coffee** 这个词在 Two coffees, please. (要两杯咖啡。)这个句子里是可数名词, 在 Have you got any coffee left? (你还有咖啡吗?)这个句子里是不可数名词。大多数名词的复数是有规则的, 即加 s, 如 dog — dogs, 或名词末尾是 s、z、x、ch 或 sh 时加 es, 如 church — churches。如果是不规则变化则予以标出 Nouns with both countable and uncountable forms are marked [C, U]. Irregular plural forms of nouns are clearly shown within the entries:

man¹ /mæn/ *n* (*pl men* /men/)

lady /'leɪdi/ *n* [C] (*pl -ies*)

life /laɪf/ *n* (*pl lives* /laɪvz/)

形 容 词

ADJECTIVES

所有以辅音字母结尾的单音节形容词(如 kind、green)都以加 -er 和 -est 的方法来构成比较级和最高级。单音节或双音节形容词不以此种方法, 而以加 -r、-st、-ier、-iest 的方法来构成比较级和最高级的, 本词典都予以标出 Irregular comparative and superlative forms of adjectives are given in square brackets after the part of speech:

free /fri:/ *adj* [~r /-ə(r)/, ~st]

gentle /'dʒentl/ *adj* [~r /-lə(r)/, ~st /-lɪst/]

happy /'hæpi/ *adj* [-ier, -iest]

动 词

VERBS

动词过去时和过去分词的拼法和发音为不规则变化的, 都在词条的开头予以标出 The past tense and past participle of irregular verbs are given at the beginning of the entry:

know /nəʊ/ *v* [*pt* **knew** /njuː; *US* nuː/, *pp* ~**n** /nəʊn/]

rise /raɪz/ *v* [*pt* **rose** /rəʊz/, *pp* ~**n** /'rɪzn/]

双写辅音字母 Doubling of Consonants 末尾为单个辅音字母的动词在构成过去时、过去分词及现在分词时,需将此辅音字母双写(如 *stop* — *stopped* — *stopping*)。某些形容词在构成比较级和最高级时,亦需双写此辅音字母(如 *hot* — *hotter* — *hottest*)。以上两种情况本词典都予以标出 The doubling of a final consonant before **-ed** or **-ing** is also shown:

rot /rɒt/ *v* [**-tt-**]

sad /sæd/ *adj* [~**der**, ~**dest**]

动词、形容词、名词同介词的搭配

PREPOSITIONS TO USE WITH

VERBS, ADJECTIVES AND NOUNS

许多动词、形容词和名词通常都后接某一特定的介词。这类最常用的搭配,本词典以斜体字予以标出,加圆括号的是不固定搭配,不加圆括号的是固定搭配 The prepositions which typically follow verbs, adjectives or nouns are shown in italics in round brackets if optional and without brackets if fixed:

familiarize /fə'miliəraɪz/ *v* [T] *with*

sensitive /'sensətɪv/ *adj* 1 (*to*)

释 义

MEANINGS

汉语释义中的简化汉字用六角括号注出繁体字(同一词条中再次出现时不重复注,常用的简化偏旁不注);汉语释义都加注汉语拼音,并加声调符号(ˊ阴平,ˋ阳平,ˋ上声,ˋ去声,不加调号者为轻声)

In translations, orthodox Chinese characters are given in hexagonal brackets immediately following their simplified form (except those reappearing in the same entry or those simplified radicals that are easily recognized). All Chinese translations are followed by pinyin romanization and tones (ˊ first tone or *yīnpíng*, ˋ second tone or *yángpíng*, ˋ third tone or *shàngshēng*, ˋ fourth tone or *qùshēng* and no mark

for a light tone):

honourable (美语 **-nor-**) /'ɒnərəbl/ *adj* 1 光荣[荣]的 guāngróngde; 荣誉[誉]的 róngyùde

若干符号用法

BRACKETS AND SYMBOLS

1. () 圆括号用于注出拼法、内容或意义的补充说明, 以及代换部分、可省略部分。Round brackets () are used to show spelling variants, extra information, clarification of a meaning, words that can be substituted or omitted, etc.

2. [] 方括号用于注出语法、用法、文体、修辞色彩、学科等。Square brackets [] are used to show information about grammar, usage, forms, rhetorical devices, subject fields, etc.

3. [] 六角括号用于注出简体汉字的繁体字。Hexagonal brackets [] give the orthodox version of simplified Chinese characters.

4. ~ 代字号用于代表本词。A swung dash (~) represents the headword.

5. ⇨ 箭头号表示“参见”。An arrow (⇨) cross-refers the user to another entry.

6. / 斜线号用于英语中词语的代换。A forward slash (/) separates alternative structures.

7. △ 提醒号表示“禁忌语”。(△) alerts the user to slang or informal language which should be used with care.

略 语 表

ABBREVIATIONS USED IN THE DICTIONARY

abbr = abbreviation 缩略语

adj = adjective 形容词

adv = adverb 副词

aux v = auxiliary verb 助动词

[C] = countable 可数的

conj = conjunction 连接词

fem = feminine 阴性

[I] = intransitive 不及物的

interj = interjection 感叹词

modal v = modal verb 情态动词

n = noun 名词

P = proprietary 专利

pl = plural 复数

pp = past participle 过去分词

prep = preposition 介词

pres part = present participle 现在分词

pron = pronoun 代词

pt = past tense 过去时

rel pron = relative pronoun 关系代词

sb = somebody 某人

sing = singular 单数

sth = something 某事物

[T] = transitive 及物的

[U] = uncountable 不可数的

US = American 美语

v = verb 动词

发 音 简 表

GUIDE TO

ENGLISH PRONUNCIATION

元音和双元音

VOWELS AND DIPHTHONGS

音标	例词	读音
Phonetic symbol	Example	Pronunciation
i:	see	/si:/
ɪ	sit	/sɪt/
e	ten	/ten/
æ	hat	/hæt/
ɑ:	arm	/ɑ:m/
ɒ	got	/gɒt/
ɔ:	saw	/sɔ:/
ʊ	put	/pʊt/
u:	too	/tu:/
ʌ	cup	/kʌp/
ɜ:	fur	/fɜ:(r)/
ə	ago	/ə'gəʊ/
eɪ	page	/peɪdʒ/
əʊ	home	/həʊm/
aɪ	five	/faɪv/
aʊ	now	/naʊ/
ɔɪ	join	/dʒɔɪn/
ɪə	near	/nɪə(r)/
eə	hair	/heə(r)/
ʊə	pure	/pjʊə(r)/

辅 音

CONSONANTS

音标	例词	读音
Phonetic symbol	Example	Pronunciation
p	pen	/pen/
b	bad	/bæd/
t	tea	/ti:/
d	did	/dɪd/
k	cat	/kæt/
g	got	/gɒt/
tʃ	chin	/tʃɪn/
dʒ	June	/dʒu:n/
f	fall	/fɔ:l/
v	voice	/vɔɪs/
θ	thin	/θɪn/
ð	then	/ðen/
s	so	/səʊ/
z	zoo	/zu:/
ʃ	she	/ʃi:/
ʒ	vision	/ˈvɪʒn/
h	how	/haʊ/
m	man	/mæn/
n	no	/nəʊ/
ŋ	sing	/sɪŋ/
l	leg	/leg/
r	red	/red/
j	yes	/jes/
w	wet	/wet/

/ˈ/ 主重音符号 primary stress: **about** /əˈbaʊt/

/ɪ/ 次重音符号 secondary stress: **academic** /ˌækəˈdemɪk/

(r) 用于英国英语发音, 表示如果后面紧接以元音开始的词, 发 r 音, 否则省略 is sounded in British pronunciation when the word immediately following begins with a vowel. Otherwise it is not pronounced.

/-/ 表示省略了的相同的音标 indicates the part of phonetic transcription being repeated.

拼 写 法

SPELLING

如果不了解一个词开头的音是怎么写的,有时在词典里是很难查到这个词的。以下所列是最常遇到的困难 If the exact spelling of the first syllable of a word is not known, it is sometimes difficult to look it up in the dictionary. Here are some common problems:

首字母不发音 First letter not sounded

wh- 有时读作 sometimes pronounced as /h-/; who, whole.

wr- 读作 pronounced as /r-/; write, wrist.

kn- 读作 pronounced as /n-/; knife, know.

ho- 有时读作 sometimes pronounced as /n-/; honest, honour.

ps- 读作 pronounced as /s-/; psychology.

pn- 读作 pronounced as /n-/; pneumonia.

第二个字母不发音 Second letter not sounded

wh- 有时读作 sometimes pronounced as /w-/; which, whether.

gu- 有时读作 sometimes pronounced as /g-/; guest, guess.

gh- 读作 pronounced as /g-/; ghastly, ghost.

bu- 有时读作 sometimes pronounced as /b-/; build, buoy.

头两个字母发特殊的音 First two letters with special pronunciation

ph- 读作 pronounced as /f-/; photo.

qu- 通常读作 usually pronounced as /kw-/; quick.

ch- 有时读作 sometimes pronounced as /k-/; chorus.

请记住 Remember

c- 可读作 may be pronounced as /k-/ : call, 或读作 or pronounced as /s-/ : centre.

g- 可读作 may be pronounced as /g-/ : good, 或读作 or pronounced as /dʒ-/ : general.

如果在词典中查不到某个词, 下表可用作查找的指南 If you have difficulty in looking up a word, the following table may help:

读音 Pronunciation	可能的拼法 Possible spelling
f-	ph- (如 e. g. <i>photo</i>)
g-	gh- (如 e. g. <i>ghost</i>) 或 or gu- (如 e. g. <i>guest</i>)
h-	wh- (如 e. g. <i>who, whole</i>)
k-	ch- (如 e. g. <i>character</i>)
kw-	qu- (如 e. g. <i>quick</i>)
n-	kn- (如 e. g. <i>knife</i>) 或 or pn- (如 e. g. <i>pneumonia</i>)
r-	wr- (如 e. g. <i>write</i>)
s-	c- (如 e. g. <i>centre</i>) 或 or ps- (如 e. g. <i>psychology</i>)
dʒ-	j- (如 e. g. <i>job</i>) 或 or g- (如 e. g. <i>general</i>)
ʃ-	sh- (如 e. g. <i>shop</i>) 或 or ch- (如 e. g. <i>chalet</i>)
i:	ea- (如 e. g. <i>each</i>)
ɪ	e- (如 e. g. <i>enjoy</i>)
e	a- (如 e. g. <i>any</i>)
ɑ:	au- (如 e. g. <i>aunt</i>)
ɒ	ho- (如 e. g. <i>honest</i>)
ɔ:	au- (如 e. g. <i>author</i>) 或 or oa- (如 e. g. <i>oar</i>)
ə	a- (如 e. g. <i>awake</i>) 或 or o- (如 e. g. <i>obey</i>)
ɜ:	ear- (如 e. g. <i>early</i>) 或 or ir- (如 e. g. <i>irk</i>)